

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 FÉVRIER 1949.

15 FEBRUARI 1949.

PROJET DE LOI

accordant une subvention annuelle à l'Université Libre de Bruxelles, à l'Université Catholique de Louvain, à la Faculté Polytechnique de Mons et au Fonds National de la Recherche Scientifique.

WETSONTWERP

tot verlening van een jaarlijkse toelage aan de Vrije Universiteit te Brussel, aan de Katholieke Universiteit te Leuven, aan de Polytechnische Faculteit te Bergen en aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

L'Etat contribue chaque année, par une subvention dont le montant est fixé dans la loi budgétaire, aux frais de l'Université Libre de Bruxelles, de l'Université Catholique de Louvain, de la Faculté Polytechnique de Mons et du Fonds National de la Recherche Scientifique.

Eerste artikel.

De Staat draagt ieder jaar, door een toelage waarvan het bedrag in de begrotingswet is vastgesteld, bij in de kosten voor de Vrije Universiteit te Brussel, de Katholieke Universiteit te Leuven, de Polytechnische Faculteit te Bergen en het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

Art. 2.

L'allocation portée annuellement au budget de l'Etat en faveur des institutions précitées est fixée aux 2/3 des crédits prévus au budget ordinaire, tant pour le paiement des traitements et indemnités du

Art. 2.

De toelage jaarlijks op de Rijksbegroting ingeschreven ten gunste van bovengemelde instellingen wordt gesteld op 2/3 van de kredieten op het gewoon begroting voorzien, zowel voor de betaling van wed-

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

146 (1947-1948) : **Projet de loi.**

500 (1947-1948) : **Rapport.**

120, 121, 122 et 128 : **Amendements.**

124 : **Texte adopté au premier vote.**

Annales du Sénat :

8, 9 et 10 février 1949.

(¹) Zie :

Stukken van de Senaat :

146 (1947-1948) : **Wetsontwerp.**

500 (1947-1948) : **Verlag.**

120, 121, 122 en 128 : **Amendementen.**

124 : **Tekst in eerste lezing aangenomen.**

Handelingen van de Senaat :

8, 9 en 10 Februari 1949.

personnel que pour les dépenses de matériel des deux Universités de l'Etat et de leurs dépendances, à l'exclusion toutefois des dépenses exceptionnelles.

Elle est répartie de la manière suivante :

Cinq douzièmes à l'Université Libre de Bruxelles;
Cinq douzièmes à l'Université Catholique de Louvain;

Un douzième à la Faculté Polytechnique de Mons;

Un douzième au Fonds National de la Recherche Scientifique.

En outre, des suppléments de subventions aux établissements précités, des subsides ou des suppléments de subventions aux instituts de caractère universitaire qui en dépendent, ou à d'autres établissements supérieurs reconnus tels par la loi, sont portés au budget de l'Etat pour un total équivalent à $1/12^e$ des crédits au budget ordinaire visés par l'article 2, § 1, de la présente loi, pour autant que ces deux dernières catégories n'émargent à aucun titre au budget de l'Etat.

Enfin, il est accordé annuellement aux Universités de Bruxelles et de Louvain une somme s'élevant aux $3/4$ des pensions de retraite et d'éméritat du personnel enseignant, scientifique et administratif des deux Universités de l'Etat. Cette somme, qui sera affectée exclusivement par les deux Universités de Louvain et de Bruxelles au paiement des pensions du personnel enseignant, scientifique et administratif des dites Universités, se partagera par moitiés égales entre chacune des deux Universités libres.

Art. 3.

L'octroi de la subvention dont il s'agit aux articles précédents est subordonné aux conditions suivantes :

1° Les budgets et les comptes sont soumis annuellement au Gouvernement;

2° Les traitements, indemnités et pensions accordés au personnel enseignant, scientifique ou administratif des établissements d'enseignement cités à l'article premier ci-dessus ne peuvent être supérieurs aux traitements, indemnités et pensions que l'Etat accorde au personnel de ses Universités.

den en vergoedingen voor het personeel als voor de uitgaven voor materieel van de beide Universiteiten en hun bijgevoegde scholen en instituten, uitgezonderd echter de buitengewone uitgaven.

De toelage wordt als volgt verdeeld :

Vijf twaalfden aan de Vrije Universiteit te Brussel;

Vijf twaalfden aan de Katholieke Universiteit te Leuven;

Eén twaalfde aan de Polytechnische Faculteit te Bergen;

Eén twaalfde aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

Daarenboven worden op de Rijksbegroting uitgetrokken voor een totaal gelijk aan $1/12^e$ van de kredieten op de gewone begroting door artikel 2, § 1, van onderhavige wet bedoeld, bijkomende toelagen voor de evengenoemde inrichtingen, toelagen of bijkomende toelagen voor de instituten met universitair karakter die er van afhangen, of voor andere bij de wet als zodanig erkende hogere inrichtingen, voor zover deze laatste twee categorieën niet reeds onder enige titel op de Rijksbegroting voorkomen.

Ten slotte wordt jaarlijks aan de Universiteiten van Brussel en Leuven een som toegekend, groot $3/4$ van de ouderdoms- en emeritaatspensioenen van het onderwyzend, wetenschappelijk en bestuurlijk personeel van de beide Rijksuniversiteiten. Die som, uitsluitend door de Universiteiten van Brussel en Leuven te besteden aan de uitbetaling der pensioenen van het onderwyzend, wetenschappelijk en bestuurlijk personeel van gemelde Universiteiten, wordt in gelijke helften verdeeld tussen de twee vrije Universiteiten.

Art. 3.

Het verlenen van de toelage waarvan sprake in bovenstaande artikelen is afhankelijk gesteld van de volgende voorwaarden :

1° De begroting en rekeningen worden jaarlijks aan de Regering onderworpen;

2° De wedden, vergoedingen en pensioenen toegekend aan het onderwyzend, wetenschappelijk of administratief personeel der in bovenstaand eerste artikel vermelde instellingen, mogen niet meer bedragen dan de wedden, vergoedingen en pensioenen die de Staat aan het personeel zijner Universiteiten verleent.

Art. 4.

Les dispositions de la loi du 23 juin 1930 relatives à la subvention à allouer annuellement à l'Université Libre de Bruxelles, à l'Université Catholique de Louvain et à la Faculté Polytechnique de Mons sont abrogées.

Bruxelles, le 10 février 1949.

Le Président du Sénat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

J. HANQUET.

R. CATTEAU.

Art. 4.

De bepalingen der wet van 23 Juni 1930, betreffende de aan de Vrije Universiteit te Brussel, de Katholieke Universiteit te Leuven en de Polytechnische Faculteit te Bergen jaarlijks te verlenen toelage, worden ingetrokken.

Brussel, 10 Februari 1949.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,
